

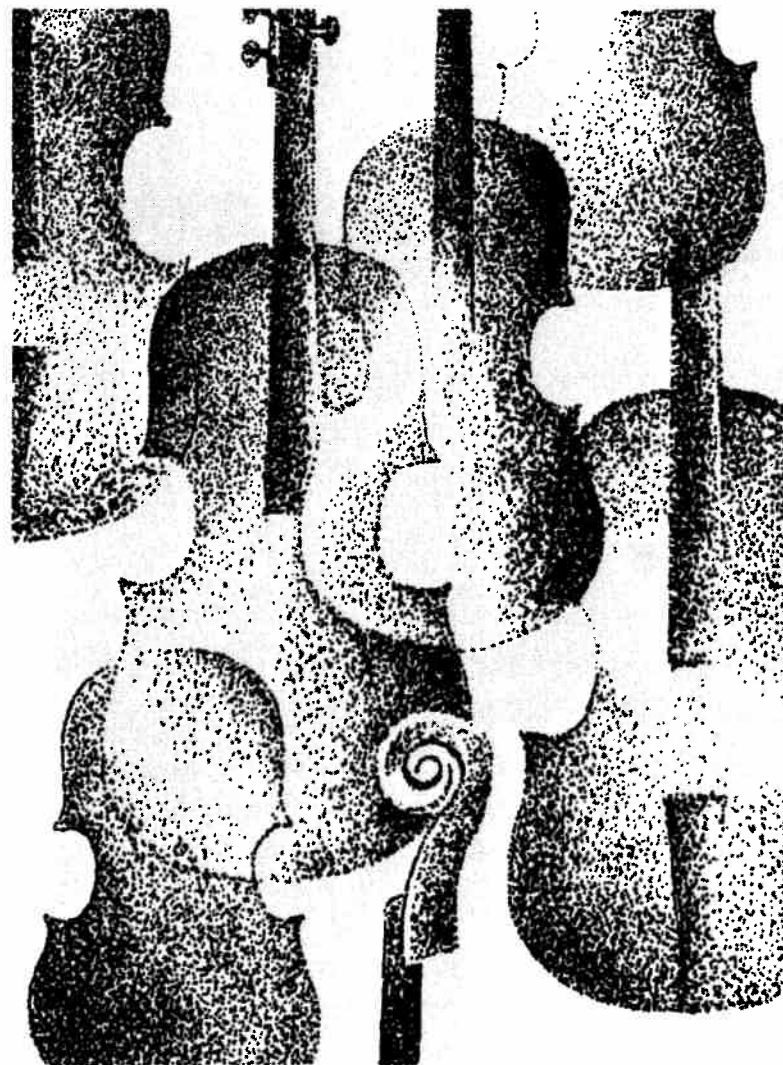
ЙОВА ЙОРДАНОВА  
YOVA YORDANOVA

# БУКВАРЬ

ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕИ

# PRIMER

FOR LITTLE VIOLINISTS





ЙОВА ЙОРДАНОВА

БУКВАРЬ  
ДЛЯ  
МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕИ

YOVA YORDANOVA

PRIMER  
FOR  
LITTLE VIOLINISTS



МОСКВА · МУЗЫКА  
MOSCOW · MUZYKA  
2007

**ББК 85.314  
И 75**

**Йорданова Й.**

И 75 Букварь для маленьких скрипачей. — М.: Музыка, 2006. — 64 с., клавир 44 с.

ISBN 5-7140-1116-3

Учебное пособие для начинающих скрипачей. Включает гаммы, этюды, упражнения и пьесы. Предназначается для учащихся начальных классов ДМШ.

**Yordanova Y.**

Primer for Little Violinists. — М.: Muzyka, 2006. — 64 p., piano score 44 p.

A tutor for beginning violin players. Includes scales, etudes, exercises, and pieces. For elementary grades of children's music schools.

ISBN 5-7140-1116-3

© Издательство «Музыка», 2006

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие «Букварь для маленьких скрипачей» предназначено для начинающих и состоит из двух частей. Первая часть построена на базе некоторых новых, более рациональных моментов в методике обучения игре на скрипке.

Во всех предыдущих скрипичных школах и пособиях для начинающих после упражнений на открытых струнах следует расположение пальцев левой руки, начиная с первого, затем второй, третий, четвертый. Исходя из своей практики работы с малышами, я установила, что намного более рационально расставлять пальцы на грифе, начиная со второго и третьего, с расстоянием в полтона между ними. За ними следует четвертый и, наконец, первый. Самое главное — основание указательного пальца не должно касаться шейки скрипки. Указательный палец слегка отделяется от шейки скрипки и отводится от второго назад к порожку.

**Тогда внешнее условие механического сжатия шейки скрипки большим и указательным пальцами, приводящее к зажиму остальных пальцев и всей руки, будет устранено.**

Каковы преимущества этого расположения пальцев?

**1. Преодолевается хватательный рефлекс между большим и указательным пальцами, при котором обычно, несмотря на усилия педагога, получается зажатие шейки скрипки и руки в целом.**

2. Обеспечивается более естественное и свободное положение ладони левой руки по отношению к грифу, что является предпосылкой раннего формирования свободных вибрационных движений в кистевом суставе.

3. Создаются условия для большего объема используемых нот — таким образом упражнения и песенки, исполняемые на данном этапе, становятся значительно богаче и разнообразнее.

4. Они могут исполняться не только в мажоре (I позиция), но и в миноре (III позиция).

5. В рекомендуемом учебном пособии предлагаются короткие, но разнообразные по характеру в штриховом, темповом, ритмическом и динамическом отношении упражнения, этюды и песенки.

Рассматривается также смена позиций (первая — третья и обратная), флажолеты, квинтовое положение пальцев, пиццикато левой и правой руки и др.

Прежде всего преследуется цель приобретения инструментального навыка нейтрализации хватательного рефлекса, о котором пишет Ю. И. Янкевич в своей книге «Педагогическое наследие»:

«Необходимо подчеркнуть, что во всех скрипичных школах (кроме Кампаньоли, Войку и Михайлов-

ского) рекомендуется держать шейку скрипки между большим и указательным пальцами и что этот прием полностью используется в виртуозной скрипичной практике...

...При оценке изложенных материалов обращают на себя внимание следующие два противоречивых момента: с одной стороны, исторически сложилось и укрепилось представление о целесообразности держать шейку скрипки между большим пальцем и основанием указательного, с другой стороны, не ослабевает стремление найти иной прием этого держания.

Объясняется это тем обстоятельством, что нередко, как указывалось выше, держание шейки скрипки превращается в ее сжатие, что значительно ограничивает свободу движения пальцев.

**Стремление избежать возникновения этого весьма отрицательного явления и порождает попытки отыскать иной прием держания шейки скрипки.**

Вместе с тем, как видим, все попытки в этом отношении были направлены по ложному, чисто формальному пути. В связи с чем не только не создавались более приятные условия для деятельности пальцев, а, наоборот, возникали новые, еще более значительные затруднения.

**Анализируя механизм работы пальцев, нетрудно убедиться в том, что наилучшие условия для обеспечения этой работы создаются именно при держании шейки скрипки между большим и указательным пальцами. В силу этого совершенно нерационально отказываться от использования указанного приема, необходимо лишь отыскать такие условия, при которых держание шейки скрипки не сопровождалось бы сжатием ее, тормозящим движение пальцев...**

...Так, если вырабатывается навык (рефлекс) свободного держания шейки скрипки, то совершенно должны отсутствовать условия, могущие приводить к обратному явлению, то есть к зажиманию шейки. Если же это не будет соблюдено, неизбежно разовьется именно рефлекс на зажимание (что, как указывалось выше, и наблюдается в действительности), тем более что он основывается на врожденном (безусловном) хватательном рефлексе и задача воспитания заключается в его нейтрализации...»\*.

Во вторую часть сборника вошли гаммы и арпеджио в трех и четырех октавах с упражнениями. Автор использует разнообразную аппликатуру и штрихи, которые способствуют освоению грифа.

\* Янкевич Ю. И. Педагогическое наследие. — М.: Музыка, 1983. С. 103, 105.

Также представлены этюды на конкретные штрихи или вид техники; широко используются смены позиций (не только I и III позиции).

Во второй части предложены более крупные пьесы, чем в первой. Они написаны как в простых, так и в сложных и в смешанных размерах, с фортепианным сопровождением, и могут быть использованы для концертных выступлений маленьких скрипачей.

Фортепианное сопровождение первой части сборника написано болгарским скрипачом и композитором Петром Христосковым, а второй части — московским композитором Сергеем Мовчаном.

Художник — Галина Докова.

Перевод авторского текста на русский язык выполнен Людмилой и Евгением Ставинскими.

#### Рецензенты настоящего издания:

- В. М. ИВАНОВ, народный артист РФ, профессор МГК им. П. И. Чайковского;  
 М. Л. ЯШВИЛИ, народная артистка Грузии, профессор МГК им. П. И. Чайковского;  
 И. В. БОЧКОВА, народная артистка РФ, профессор МГК им. П. И. Чайковского;  
 О. М. ПАРХОМЕНКО, заслуженная артистка Украины, профессор Академии им. Я. Сибелиуса (Хельсинки);  
 В. С. БЕЛЬЧЕНКО, заслуженный артист РФ;  
 Г. М. ГРИГОРЬЕВА, заслуженный работник культуры РФ, зав. струнной секцией Методического кабинета по учебным заведениям искусств Комитета по культуре Правительства г. Москвы;  
 М. Т. ЧАЛДРАНЯН, заслуженный работник культуры РФ, директор Московского государственного училища им. Ф. Шопена;  
 А. В. РЕВИЧ, зав. струнным отделом ЦССМШ при МГК им. П. И. Чайковского;  
 М. И. СИТКОВСКАЯ, педагог ЦССМШ при МГК им. П. И. Чайковского;  
 Л. А. АРИСТАРХОВА, зав. струнным отделом Московского областного базового училища им. А. Н. Скрябина.

## ВВЕДЕНИЕ

Первоочередную задачу педагога в работе с начинающим учеником можно разделить на три этапа:

1. Добиться свободного состояния всего тела, всех его мышц, т. е. культивировать у ученика ощущение общей мышечной свободы.
2. Закрепить в сознании ученика это ощущение свободы в мышцах.
3. Приучить ученика контролировать состояние своих мышц в каждый момент их работы.

Перед педагогом при начальном обучении возникают следующие основные задачи:

1. Постановка левой руки ученика без смычка.
2. Постановка правой руки без скрипки.
3. Развитие музыкального слуха.
4. Сочетание работы правой и левой рук.
5. Изучение нот и элементарной нотной грамоты.

Первое время все эти задачи чередуются на уроке, включающем:

- упражнения для левой руки;
- упражнения для правой руки;
- сольфеджирование, отсчитывая ритм рукой или ногой (хлопками в ладоши или стуча карандашом), играя щипком или смычком.

Рекомендую педагогу спеть песенку со словами или по нотам, или сыграть на скрипке, на фортепиано, чтобы ребенок мог иметь представление об этой песенке. На основании такого более полного знакомства с музыкальным примером ребенок легче реализует свою основную задачу — свободное исполнение заданного материала.

Еще раз хочу напомнить о пользе метода чередования разных задач, который поддерживает свежесть мысли, заинтересованность и восприимчивость у ребенка.

Предложенный метод позволяет последовательно разрешить стоящие перед педагогом задачи.

## FOREWORD

The study-guide «Primer for Little Violinists» is aimed for beginners and consists of two parts. The first part is based upon new, more rational aspects in the methods of teaching children to play the violin.

In all the previous schools of violin playing for beginners, the open string exercises were followed by positioning the left hand fingers in the following order: first, second, third, fourth. Proceeding from my practice of teaching little children, I came to conclusion that it is far more rational to place fingers on the fingerboard beginning with the second and the third ones at a distance of half a tone between them. They are followed by the fourth and, finally, by the first finger. The most important thing is that the base of the index finger should not touch the neck of the violin. The index is slightly withdrawn from the violin neck and moved away from the second finger back to the nut.

**In this case, the external condition of mechanical grip of the neck of the violin with thumb and index, resulting in the clench of other fingers and of the whole hand, will be removed.**

What are the advantages of placing the fingers in such a way?

1. **The gripping reflex between the thumb and the index is overcome. In spite of the teacher's efforts, this reflex may often cause clenching of the violin neck, as well as of the whole hand.**

2. A more natural and free position of the left hand palm in relation to the fingerboard is ensured. This, in its turn, is a prerequisite for free vibration movements in the hand joint.

3. Conditions are created for a larger range of notes to be used. Therefore, the exercises and songs performed at this stage become much richer and more diversified.

4. They can be performed not only in major (position I), but also in minor (position III).

5. The recommended collection offers studies, songs and exercises that are short but diversified in terms of bowing, tempo, rhythm and dynamics.

Moreover, the study-guide considers the change of positions (from first to third and back), harmonics, the positioning of fingers in fifths, right and left hand pizzicato, etc.

The primary aim of the study-guide is to develop the instrumental skill that neutralizes the contracting (clenching) effect described by Yu.I. Yankelevitch in his book «Pedagogical Heritage»:

«All the violin methods (except those by Campagnoli, Voicu, and Mikhaylovsky) recommend holding the neck of the violin between the thumb and the index. This device is used in the virtuoso violin practice...

While trying to assess the materials mentioned above, one pays attention to two contradictory aspects.

On the one hand, there is a historically substantiated assumption about the need to hold the neck of the violin between the thumb and the forefinger. On the other hand, attempts are still made to find the best possible technique of holding the instrument this way.

This is accounted for by the fact that quite often holding the violin neck turns into clenching it which considerably reduces the freedom of finger movement.

**The desire to avoid this extremely negative phenomenon brings about the search for a different method of holding the neck of the violin.**

At the same time, as we can see, all the attempts in this regard were directed along a wrong, purely formal way. As a result, they failed to create new, more favorable conditions for finger activities, leading to new, more severe difficulties.

**Analyzing the mechanism of finger work, one can conclude that the best possible conditions for it are created when the neck of the violin is held between the thumb and the index. Hence, it is unreasonable to refuse the use of the method mentioned above; one should just find the conditions under which the actual holding of the violin is not accompanied by gripping that hampers the finger movement...**

Hence, if the skill of holding the violin neck freely is developed, the conditions causing a reverse situation — i. e., the gripping of violin neck — are excluded. Otherwise, the reflex for clenching will develop (this is what happens in real life), the more so as **it is based on the congenital gripping reflex, and the task of upbringing consists in neutralizing it...»\***

The second part of this book comprises scales and arpeggios in three and four octaves with exercises. The author uses various modes of fingering and bowing in order to help the pupil to master the fingerboard.

The study-guide contains also studies on specific bowstrokes or types of technique; a wide use is made of position change (not only from first to third and vice versa).

The second part contains larger music pieces than those presented in the first part. They are written in simple, complex, and mixed time, with piano accompaniment, and can be used for little violinists' concert appearances.

The piano accompaniment for the first part of the collection was composed by the Bulgarian violinist and composer Peter Khristoskov, while that for the second part — by the Moscow composer Sergey Movchan. The illustrations are by Galina Dokova.

\*Yankelevitch Yu.I. Pedagogical Heritage. — M.: Muzyka, 1983, p.103, 105.

### Reviewers of the present edition:

- V.M. IVANOV, People's Artist of the Russian Federation, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- M.L. YASHVILI, People's Artist of Georgia, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- I.V. BOCHKOVA, People's Artist of the Russian Federation, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- O.M. PARKHOMENKO, Honored Artist of Ukraine, Professor of the Jean Sibelius Academy, Helsinki;
- V.S. BEL'CHENKO, Honored Artist of the Russian Federation, Moscow;
- G.M. GRIGORIEVA, Honored Cultural Worker of the Russian Federation, Head of the string section at the Art Schools Methodological Centre attached to the Moscow Government Committee on Culture;
- M.T. CHALDRANYAN, Honored Cultural Worker of the Russian Federation, Director of the F. Chopin State Music College, Moscow;
- A.V. REVICH, Head of the string department at the Central Music School attached to the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- M.I. SITKOVSKAYA, teacher at the Central Music School attached to the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- L.A. ARISTARKHOVA, Head of the string department at the A.N. Scriabin basic music college, Moscow District.

## INTRODUCTION

The primary task of any music teacher working with beginners can be subdivided into three stages:

1. To achieve a free position of the whole body, of all its muscles, that is to develop in one's pupils the feeling of general muscular freedom.

2. To secure this feeling of muscular freedom in pupils' mind.

3. To train the pupils to control the state of muscles at every moment of their work.

During the process of primary music training, a music teacher faces the following tasks:

1. Positioning of pupil's left hand without bow.

2. Positioning of the right hand without the violin.

3. Developing the ear for music.

4. Combining the work of both the right and the left hands.

5. Studying notes and developing musical literacy.

Initially, all these tasks alternate at a lesson. The latter may include:

— exercises for the left hand;

— exercises for the right hand;

— practicing solfeggio, counting the rhythm with the help of a hand (by clapping the hands or knocking with pencil) or a foot, plucking or bowing the strings.

I recommend the teacher first to sing a song with words or from printed music, or else to play it on the violin or on the piano, so that the child can have some understanding of the song. On the basis of this relatively full acquaintance with a music example the child would realize his or her main task — to perform the assigned material freely.

I would like to remind once more about the advantages of the method of alternating different tasks that helps to maintain the freshness of ideas, the motivation, and the receptivity of the child.

The method in question allows resolving in a consistent way all the major problems related to the work of any music teacher.



ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

PART ONE

I. Движение смычка  
по открытым струнам

I. Movement of the Bow  
on Open Strings

ЛЁГКИЙ ДОЖДИК

LIGHT RAIN

Лёг - кий дож - дик льёт - ся, в ру - ки не да - ёт - ся.  
Gen - tle show - er's drops, drops, Call - ing fu - ture crops, crops.

Все ре - бя - та там и тут ска - чут, пля - шут и по - ют.  
And from dawn till day re - cedes, Youth - full sow - er sow - ing seeds.

Ср.см.  
Middle of the bow

В.п.  
Upper half

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

1. Ср.см. Middle of the bow В.п. Upper half

2.

3. Н.п. Lower half

4. Ц.см. Whole bow Кр.п. At the frog

15940

## МАРШИРОВКА

## MARCHING

Раз, два, раз, два, вме-сте ве - се - ло ша - га - ем. Раз, два,  
One, two... One, two... Dou-ble co-lumns or-dered ranks at - tach - ing.

раз, два, раз, два, друж-но пес - ню рас-пе-ва-ем. Раз, два.  
One, two... One, two... All the child-ren join us sing-ing march-ing.

## ДЕД МОРОЗ

## SANTA CLAUS

Живо, весело  
Lively, merrily

Кто там? Дед Мо - роз. Он по - дар - ки всем при - нёс.  
Hail! Hail! San - ta Claus! We're so glad you've come at last.

Кто здесь? Дет - во - ра при - бе - жа - ла со дво - ра.  
Sing, dance! Hand in hand! Mer - ry Christ-mas! Nap - py land!

1. 



2. 





3. 



ЭТЮД № 1

STUDY No. 1

Этюд построен в трехдольном размере, четвертями, которые требуют равномерных ритмических движений в правой руке.

The study is composed in triple time; the fourths are to be played by even rhythmic movements of the right hand.



В.ч.  
Upper half



Н.ч.  
Lower half



Ср. см.  
Middle of the bow

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

1.   

2.  (Снять см.)  
(Remove the bow)

 (Снять см.)  
(Remove the bow)

 (Перенести см.)  
(Transfer the bow) (Снять см.)  
(Remove the bow)

3.  (Снять см.)  
(Remove the bow)

 (Перенести см.)  
(Transfer the bow)



4.   



## ЭТЮД № 2

## STUDY No. 2

Задача: распределение смычка. Половинные ноты играть целым смычком. Четвертные ноты играть поочередно верхней и нижней половиной смычка. По желанию преподавателя этюд может исполняться и в третьей позиции.

Tasks: Bow distribution. The half-notes should be played with the whole bow. The quarter-notes are to be played alternately with the lower and upper parts of the bow. According to the teacher's wish, the study may be performed in the third position as well.

1.

2.

3.

1. ЗИМА\*

1. WINTER\*

Спокойно  
Quietly

Музыкальная запись для '1. ЗИМА' и '1. WINTER'. Две системы нот в 3/4 ритме. Первая система содержит ноты и текст: Па - да - ет снег, на зем - лю ло - жит - ся, и. Вторая система: до - ма ре - бя - там со - всем не си - дит - ся. earth turn - ing whit - er, the child - ren's smiles bright - er.

2. СНЕГ\*

2. SNOW\*

Живо  
Lively

Музыкальная запись для '2. СНЕГ' и '2. SNOW'. Две системы нот в 2/4 ритме. Первая система содержит ноты и текст: Снег, снег, снег ле - тит, лёг - ки - е сне - жин - ки. Snow, snow light and soft, as light as a feath - er! Вторая система: Ра - дость де - тям при - нес - ли бе - лы - е пу - шин - ки. Take your sledge, slide down the hill. Such a love - ly weath - er!

ЭТЮД № 3

STUDY No. 3

По желанию преподавателя и сообразно возможностям ученика, этот этюд, как и последующие мелодии, можно играть только в первой позиции, только в третьей или со сменой позиций, используя паузы – октавой ниже и октавой выше.

According to the teacher's wish and taking into account the pupil's abilities, this study, as well as the subsequent melodies, can be played either in the first position, or in the third position, or else with changing positions, using rests an octave lower and an octave higher.

Медленно  
Slowly

Музыкальная запись для 'ЭТЮД № 3' и 'STUDY No. 3'. Шесть систем нот в 3/4 ритме. Первая система: 1. Вторая система: 2. Третья система: (2) Четвертая система: 2 (Перенести см.) (Transfer the bow) Пятая система: 3. Шестая система: 2. Включены различные указания по позициям: (I поз.) (Position I), (I поз.) (Position I), (I поз.) (Position I).

\* Пьесы, отмеченные звездочкой, имеют фортепианное сопровождение.  
The pieces marked with asterisk have a piano accompaniment.

4.

5.

## ЭТЮД № 4

## STUDY No. 4

1.



**ЗАПЕВАЕМ ХОРОМ**

**SINGING IN CHORUS**

Как марш  
In the manner of march

Раз и, два и, друж-но в лад мы ша - га - ем по про - сто - рам.  
Keep your time and sing in tune, be ex - act and fol - low rhy - thm.

Раз и, два и, весь от - ряд за - пе - ва - ет пес - ню хо - ром.  
Keep your pitch, you're out of tune. Count the beat in cho - rus with them.

**II. Смена струн, легато и третья позиция**

**II. Change of Strings, Legato, and Third Position**

**ЭТЮД № 5**

**STUDY No. 5**

Этюд № 5 и следующие Марш №1, Этюды № 6 и 7 являются подготовительными упражнениями для смены струн, легато и позиций. Перенос смычка со струны на струну и переходы в позиции осуществлять во время пауз плавным движением.

The Fifth Study and the following March No. 1 and Studies Nos. 6 and 7 are preparatory exercises for changing strings, playing legato, and changing positions. The movement of the bow from one string to another and the change of positions should be performed during rests in a smooth and gentle way.

МАРШ №1

MARCH No. 1

ЭТЮД № 6

STUDY No. 6

**В темпе вальса**  
**In the waltz tempo**

НП    ВП    ВП    НП    Ц.см.    НП  
 Lower half    Upper half    Upper half    Lower half    The whole bow    Lower half

Ц.см.    ВП    НП    НП    ВП    Ц.см.    Ц.см.  
 The whole bow    Upper half    Lower half    Lower half    Upper half    The whole bow    The whole bow

ЭТЮД № 7

STUDY No. 7

**Не спеша**  
**Unhurriedly**

Ср.см.  
 Middle of the bow



3. ПЧЁЛКА\*

3. A LITTLE BEE\*

Скоро  
Quickly

Жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу...  
Buzz, buzz, buzz, buzz, I'm a bu - sy bee.

Я ле - та - ю по лу-жоч-кам, по по - ля - нам, по цве-точ-кам. Жжу, жжу, жжу, жжу,  
O-ver hills and bloom-ing val-leys, mea-dows green and gar-den al-leys. Buzz, buzz, buzz, buzz,

жжу, жжу, жжу, жжу, жжу. Я ле - чу на - зад, впе-рёд, со-би - ра - ю слад-кий мёд.  
I'm a bu - sy bee. Can you guess for whom I toil ne-ver from hard work re - coil.

Жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу. Для де - ти - шек - ша - лу - ни - шек,  
Buzz, buzz, buzz, buzz, I'm a bu - sy bee. For the child-ren who are cle-ver,

ум-ных, доб - рых ре - бя-тишек. Жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу.  
heal-ty, strong, I work for-e-ver. Buzz, buzz, buzz, buzz, bu - sy as a bee.

ЭТЮД № 8

STUDY No. 8

Задачи: игра всем смычком, правильное распределение смычка, плавная смена струн.

Tasks: playing with the whole bow, proper distribution of the bow, changing the strings smoothly.

ЭТЮД № 9

STUDY No. 9

Не спеша  
Unhurriedly

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

LULLABY

Спокойно  
Calmly

Ученик  
Pupil

Учитель  
Teacher

ДУЭТ

DUET

Умеренно  
Moderately

МАРШ № 2

MARCH No. 2

### III. Расположение пальцев левой руки (2, 3, 4, 1)

Вся рука, от плеча до пальцев, должна быть в свободном, ненапряженном состоянии.

Большой палец опирается мякотью ногтевой фаланги и стоит напротив второго и третьего пальца.

Расположение четырех пальцев левой руки начинать со второго пальца. Почти одновременно, рядом с ним, ставим и третий палец. Расстояние между ними образует интервал малой секунды. Указательный палец слегка отделяется от шейки скрипки и отводится от второго, назад к порожку.

### III. Placement of the Left Hand Fingers (2, 3, 4, 1)

The whole arm, from shoulder to fingers, must be in a free relaxed state. The thumb rests on the cushion of the nail phalanx, being placed in front of the second and the third fingers.

The four fingers of the left hand must be positioned starting with the second finger. The third finger should be placed next to it almost simultaneously. The distance between them forms the interval of minor second. The index is held slightly aside from the violin neck and drawn away from the second finger back towards the nut.

#### КУ-КУ

Н.п.  
Lower half  
Ку-ку,            ку-ку  
Cuckoo,            cuck-oo

#### CUCKOO

#### КУКУШКА

Народная песня

Ве - че - ром ку - куш - ка    дол - го    ку - ко - ва - ла,  
ти - хо    на о - пуш - ке    э - хо    от - ве - ча - ло.  
Hark, the cuck - oos call, call    from the beech - tree tall, tall.  
Fo - rest grim and old, old,    wa - ters deep and cold, cold.

Сер. см.  
Middle of the bow

Н. п.  
Lower half

Концом см.  
The tip of the bow

#### CUCKOO'S SONG

Folk Song

ЭТЮД № 10

STUDY No. 10

0 2

Н.п.                      Н.п.                      Ц.см.                      Концом см.                      Ц.см.  
Lower half                      Lower half                      The whole bow                      Tip of the bow                      The whole bow

На струне Соль  
G string

0 2

На струне Ре  
D string

На струне Ми  
E string

Н.п.  
Lower half

ЭТЮД № 11

STUDY No. 11

Умеренно  
Moderately

0 V 0

Концом см.                      Ц.см.                      Ц.см.  
Tip of the bow                      The whole bow                      The whole bow

2 3 2 3 V

Ц.см.                      Ц.см.  
The whole bow                      The whole bow









ИГРА НА «МИ»

PLAYING ON E

ИГРА НА «ЛЯ»

PLAYING ON A

6. ПАРОВОЗИК\*

6. LITTLE STEAM-ENGINE\*

Обратить внимание на положение второго и третьего пальцев, исходя из свободного положения и состояния основных фаланг. Сначала учить в более медленном темпе, чем указано, а потом постепенно ускорять.

Pay attention to the position of both the second and the third fingers, proceeding from free position and state of the main phalanges. The piece should be played first more slowly than indicated, and then the tempo should be gradually increased.

ЭТЮД № 15 (2)

STUDY No. 15 (2)

2.

На струне Ля  
A string

*p* *cresc.* *dim.*

**7. БАБА-МЕДВЕДЬ\***

**7. THE SHE-BEAR\***

Транспонировать по слуху на всех струнах.

To be transposed by ear on all strings.

Тяжело  
Heavily

*f* H.p. Lower half

**ВАЛЬС № 1**  
(С четвертым пальцем)

**WALTZ No. 1**  
(With the fourth finger)

Медленно  
Slowly

*p* *p*

**ИГРА НА «МИ»**  
(С четвертым пальцем)

**PLAYING ON E**  
(With the fourth finger)

Живо  
Lively

**ИГРА НА «ЛЯ»**  
(С четвертым пальцем)

**PLAYING ON A**  
(With the fourth finger)

Живо  
Lively

ЭТЮД № 16

STUDY No. 16

Умеренно  
Moderately

Сер. см.  
Middle of the bow

КРУЖЕВНИЦА № 1

LACE-MAKER No. 1

Быстрее  
Faster

Сер. см.  
Middle of the bow

КРУЖЕВНИЦА № 2

LACE-MAKER No. 2

Быстрее  
Faster

К. см.  
Tip of the bow

8. ЭТЮД № 17\*

8. STUDY No. 17\*

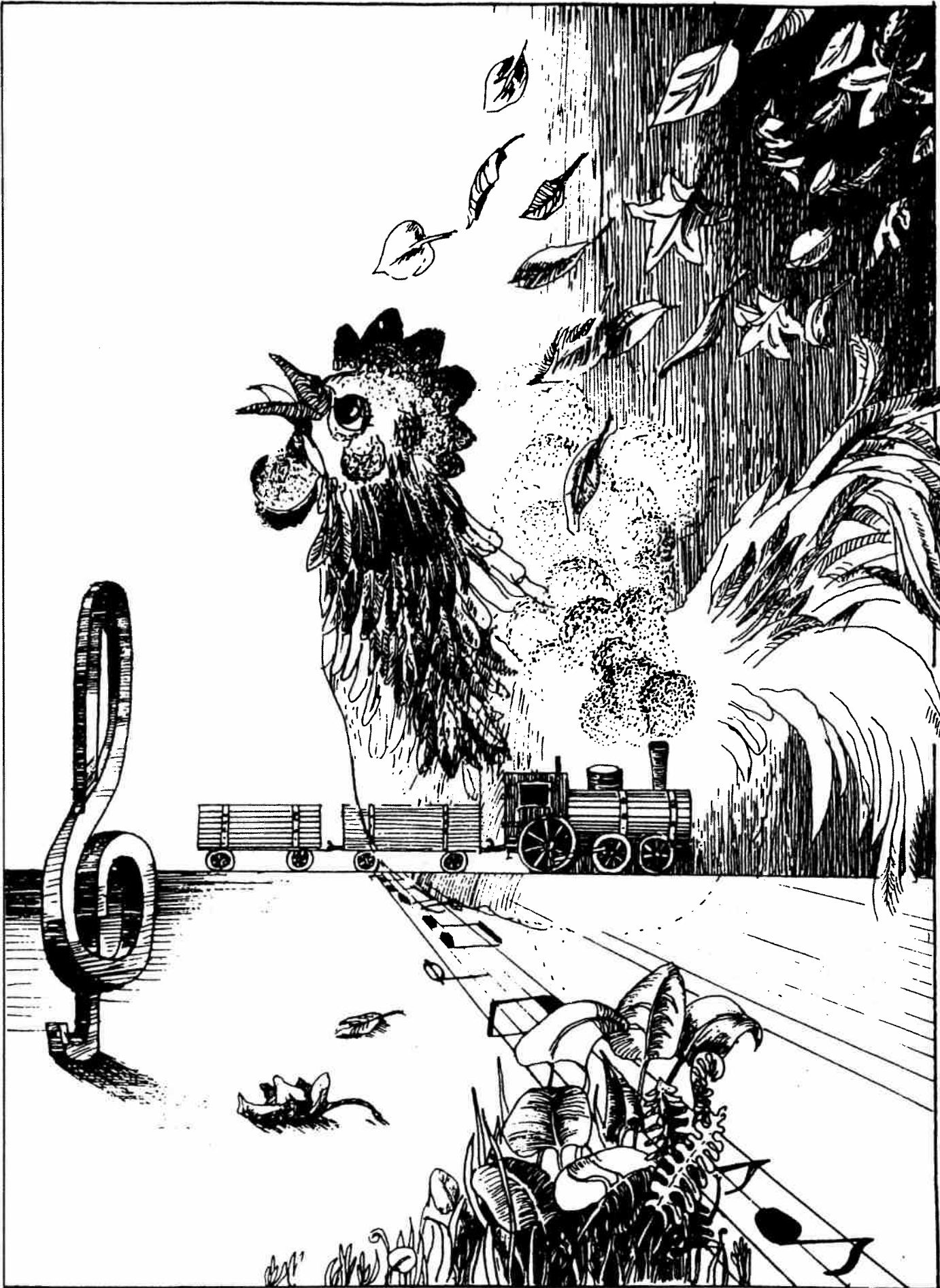
Как вальс  
In the manner of waltz

*mf*

*f*

ЭТЮД № 18

STUDY No. 18



9. ВАЛЬС КУКЛЫ\*

9. WALTZ OF THE DOLL\*

Спокойно  
Calmly

*mp* *f* *Конечу*  
*End*

*Повторить с начала до слова «Конечу»*  
*To be repeated from the beginning to the word 'End'*

Detailed description: This block contains the musical score for 'Waltz of the Doll'. It consists of two staves of music in G major and 3/4 time. The first staff begins with a dynamic marking of *mp* and includes a *V* (breath mark) and a fermata. The second staff begins with a dynamic marking of *f*. The piece concludes with the word 'Конечу' (End) written above the staff and 'End' below it. A note below the second staff indicates that the piece should be repeated from the beginning to the word 'End'.

ЭТЮД № 19

STUDY No. 19

Медленно  
Calmly

Ц.см.  
The whole bow

Detailed description: This block contains the musical score for Study No. 19. It consists of two staves of music in G major and common time (C). The tempo is marked 'Медленно' (Calmly). The score features a series of chords and intervals, with a dynamic marking of *f* at the beginning. The instruction 'Ц.см. The whole bow' is written below the first staff. The piece ends with a double bar line.

ЭТЮД № 20

STUDY No. 20

Detailed description: This block contains the musical score for Study No. 20. It consists of two staves of music in G major and common time (C). The score features a series of chords and intervals, with a dynamic marking of *f* at the beginning. The piece ends with a double bar line.

10. ИГРА В ЛОШАДКИ\*

10. PLAYING HOBBY-HORSE\*

Весело, живо  
Lively, merrily

*mf* *f* *p* *f*

Detailed description: This block contains the musical score for 'Playing Hobby-horse'. It consists of three staves of music in G major and common time (C). The tempo is marked 'Весело, живо' (Lively, merrily). The score features a series of chords and intervals, with dynamic markings of *mf*, *f*, *p*, and *f*. The piece ends with a double bar line.

Подвижно  
Lively

Musical score for 'Around the New Year's Tree' in G major, 3/4 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The music is marked *mp* (mezzo-piano). The second staff is marked *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). The third staff is marked *mf* (mezzo-forte). The fourth staff is marked *f* (forte). The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

#### IV. Третья позиция

Преподаватель переносит руку ученика в третью позицию и сравнивает первый палец с пустой нижележащей струной. Так же можно сравнить и второй палец с открытой вышележащей струной. Ученик еще не знает ноты в третьей позиции, не знает, каким пальцем играть нужную ноту, но следит и с помощью учителя читает текст, старается запомнить пальцы на соответствующих нотах.

Для более легкого усвоения третьей позиции полезны "музыкальные диктанты": учитель диктует устно или берет отдельные ноты на инструменте, после чего ученик должен это повторить.

Именно в третьей позиции, благодаря полному освобождению кистевого сустава, по желанию преподавателя, можно начинать работу над вибрацией (индивидуальный подход).

#### IV. Third position

The teacher moves the pupil's hand into the third position and levels the first finger with the bare underlying string. One can also level the second finger with the open higher string. The pupil still does not know the notes in the third position, he or she does not know with what finger a note must be played, but he or she can follow the score with the teacher's help, trying to memorize the position of fingers for relevant notes.

To facilitate the mastering of the third position, it is recommended to play "music dictations". The teacher either dictates certain notes orally or plays them on the violin, and then the pupil has to repeat them.

In the third position, thanks to the full relaxation of the hand joint, one may begin working on vibration (to the teacher's discretion).

#### ДВЕ ГРУСТНЫЕ ПЕСЕНКИ

#### TWO SAD SONGS

I

Musical score for 'Two Sad Songs' in G major, 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff is marked *Медленно* (Ad libitum) and *Slowly*. The music is marked *f* (forte). The second staff is marked *f* (forte). The third staff is marked *f* (forte). The fourth staff is marked *f* (forte). The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

На струне Ля  
A string



На струне Ре  
D string

0 2 3 2 4 4 3 2

На струне Соль  
G string

0 2 3 2 2 2 0

II

0 2 3 2 4 2 0 2 3 2 4 2

*p*

(при повторении *p*)  
(to repeat *p*)


*dim.*

0 2 3 2 4 2 0 2 3 2 4 2

2 0 3 0 3 2 0 2 4 3 2 0 1

0 2 3 2 4 2 0 2 3 2 4 4 2

2 0 3 0 3 2 0 2 4 3 2 0 1

1.   
(I поз.)  
(Position I)



(I поз.)  
(Position I)

2. 



3. 



4. 



III поз.  
(Position III)

Впервые поставлена задача: квинтовое положение пальцев и исполнение натурального флажолета.

При одновременной постановке пальца на две струны необходимо освободиться от излишнего напряжения.

For the first time, the task is posed to position the fingers in fifth and to perform natural harmonics.

While placing the fingers on two strings simultaneously, it is necessary to be free from excessive tension.

ДИЛЯНА – ОЗОРНАЯ ДЕВЧОНКА

DILYANA, A MISCHIEVOUS GIRL

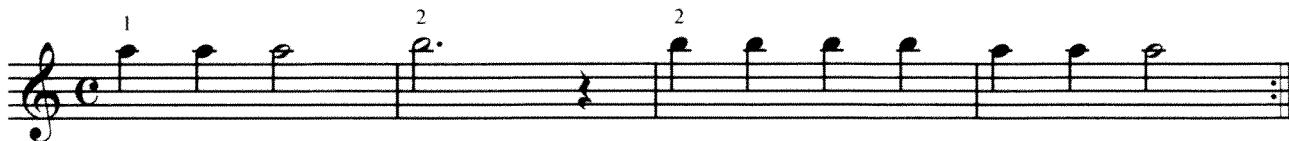
Впервые используется первый палец. Учитель следит за состоянием ладони левой руки – между указательным и большим пальцами не должен проявляться "хватательный" рефлекс. Необходимо сохранить первоначальное положение ладони, какое она имела до постановки первого пальца.

For the first time the first finger is used. The teacher watches over the state of the left hand palm. No gripping reflex should appear between the index and the thumb. It is necessary to keep the palm in the same initial position that it had before the placement of the first finger.

Умеренно  
Moderately

I поз.  
Position I

III поз.  
Position III



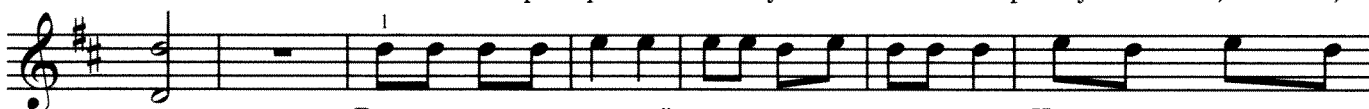
### ЖИВОЙ ПАРОВОЗИК

### MERRY LITTLE STEAM-ENGINE

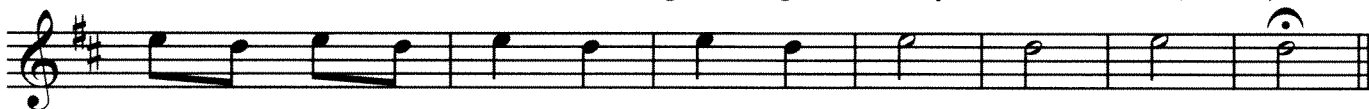
Весело  
Merrily



В на-шем дет-ском пар-ке по-езд ка-тит-ся лег-ко. Чух, чух,  
In our child-ren's park.park mer-ry train runs ra-pid-ly. Chukh, chukh,



чух. В э-тот ве-чер яр-кий мы у-е-дем да-ле-ко. Чух, чух, чух, чух,  
chukh. This won-der-ful eve-ning we will go ve-ry far. Chukh, chukh, chukh, chukh,



чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух.  
chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh.

### УПРАЖНЕНИЯ НА СМЕНУ ПОЗИЦИЙ

### EXERCISES ON CHANGING POSITIONS

При упражнениях на смену позиций необходимо обратить внимание на следующие моменты:

1. Левая рука сгибается в локтевом суставе в направлении третьей позиции и разгибается в направлении первой.

2. Движение в локтевом суставе должно быть плавным и спокойным.

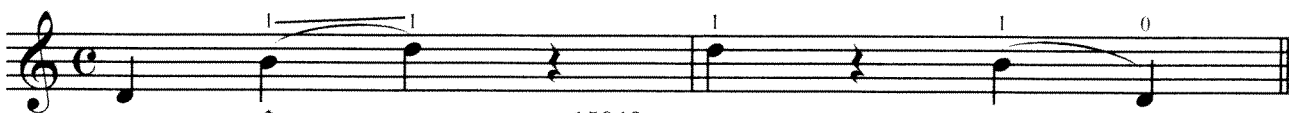
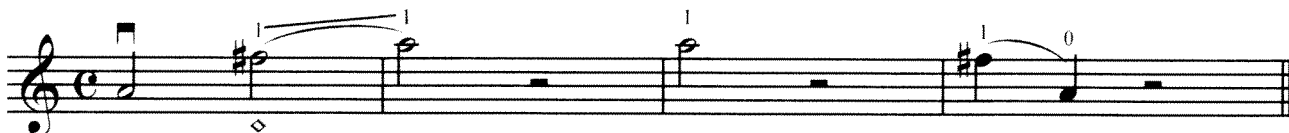
3. При переходе нажим пальца снижается. Это обозначается знаком флажолетного положения пальца.

When doing exercises on changing positions, it is necessary to pay attention to the following:

1. The left hand should be bent in the elbow joint towards the third position and unbent towards the first one.

2. The movement of the elbow joint should be smooth and relaxed.

3. When moving to the next position, the pressure of the finger should decrease. This is marked by the harmonics sign.





## ЭТЮД № 22

## STUDY No. 22



## ПОДРУЖКИ

## PLAYMATES

I – III позиции  
positions I-III



Ты и я, я и ты стро-им до-мик у во-ды. Бу-дут жить там

две по-друж-ки, гром-ки-е ля-гуш-ки.

You and I are building a little house near the water.  
Two playmates, two noisy frogs, will be living there.

## ЭТЮД № 23

## STUDY No. 23

Широко  
Broadly



## УПРАЖНЕНИЯ

## EXERCISES

## 11. ОСЕНЬ\*

## 11. AUTUMN\*

Задумчиво  
Thoughtfully

## 12. МАРШИРОВКА\*

## 12. MARCHING\*

Бодро  
Cheerfully

БОЛЬНАЯ КУКЛА

SICK DOLL

Грустно  
Sadly

Musical notation for 'Sick Doll' in G major, 2/4 time. The piece consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The melody is characterized by a slow, sad mood. Fingerings are indicated by numbers 0, 3, 4, 2, 0, 4 above the notes. The second staff continues the melody with similar fingerings (0, 3, 4, 4, 0, 0) and concludes with a double bar line.

13. ВЕСЕННИЙ ВАЛЬС\*

13. SPRING WALTZ\*

Спокойно  
Quietly

Musical notation for 'Spring Waltz' in G major, 3/4 time. The piece consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Спокойно Quietly' and the dynamics are 'mf'. The melody is gentle and features a variety of fingerings (0, 4, 0, 4). The second staff continues the melody. The third staff introduces a dynamic change to 'f' and includes a 'V' (accents) above the notes. The fourth staff concludes the piece with dynamics 'p' and 'f' and includes a 'V' above the notes.

ЭТЮД № 24

STUDY No. 24

I – III позиции  
positions I – III

Медленно  
Slowly

Musical notation for 'Study No. 24' in G major, 2/4 time. The piece consists of two staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature. The tempo is marked 'Медленно Slowly'. The melody is slow and features various fingerings (0, 2, 1, 2, 0). The second staff continues the melody with complex fingerings (3, 4, 3, 0, 2, 3, 2, 3, 3, 3, 2, 1, 0, 2) and concludes with a double bar line.

14. МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 1\*

14. MELODY IN RUSSIAN STYLE No. 1\*

Широко, задумчиво  
Broadly, pensively

Musical score for '14. МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 1\*'. It consists of two staves in G major, 2/4 time. The first staff begins with a *mp* dynamic and features a wide interval of a major second, followed by a series of eighth notes with fingerings 2, 1, 4, 4. The second staff starts with a *p* dynamic, includes a *cresc.* marking, and ends with a *f* dynamic. It contains a triplet of eighth notes and a final double bar line with repeat dots.

МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 2

MELODY IN RUSSIAN STYLE No. 2

Живо  
Lively

Musical score for 'МЕЛОДИЯ В РУССКОМ СТИЛЕ № 2'. It consists of three staves in G major, 2/4 time. The first staff starts with a *p* dynamic and includes a triplet of eighth notes with a '4' above it. The second and third staves continue the melody with eighth notes and quarter notes, ending with a final double bar line.

ВЕСЕЛЫЙ ПЕТУШОК

MERRY COCKEREL

Живо  
Lively

Musical score for 'ВЕСЕЛЫЙ ПЕТУШОК'. It consists of two systems of two staves each, in G major, 2/4 time. The first system starts with a *f* dynamic and includes fingerings 1, 2, 3, 1. The second system includes a triplet of eighth notes with a '4' above it, followed by a section with *p pizz.* dynamics and a '+' sign above the notes. The piece ends with a final double bar line.



ЧАСТЬ ВТОРАЯ  
Игра в тональностях  
СОЛЬ МАЖОР

PART TWO  
Playing in Various Keys  
G MAJOR

Гамма  
Scale

Арpeggio  
Arpeggio

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

1.

2.

ЭТЮД

STUDY

ЭТЮД

STUDY

1. МАРШ\*

1. MARCH\*

Не скоро  
Unhurriedly

ЭТЮД

STUDY

2. РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ВАЛЬС\*

2. CHRISTMAS WALTZ\*

Спокойно  
Quietly

ЭТЮД-СТАККАТО

STUDY-STACCATO

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of ten staves of music. The dynamics are marked as *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), *mp* (mezzo-piano), and *f* (forte). The piece includes various fingering numbers (0-4) and slurs. The final measure of the piece is marked with a fermata and a final *f* dynamic.

## 3. ХОРО\*

Болгарский хороводный танец

## 3. KHORO\*

Bulgarian round dance

Живо  
Lively

*mf*

*f*

*mp*

*cresc.*

*f*

Гамма  
Scale

Арпеджио  
Arpeggio

УПРАЖНЕНИЕ

EXERCISE

ЭТЮД-СПИККАТО

STUDY-SPICCATO



ЭТЮД ВО ВТОРОЙ ПОЗИЦИИ

STUDY IN THE SECOND POSITION

First exercise musical score, five staves. Key signature: D major (two sharps). Time signature: 2/4. Includes fingerings (1, 2, 4, 0) and articulation marks (accents, slurs).

4. ГАВОТ\*

4. GAVOTTE\*

Умеренно  
Moderately

Second exercise musical score, seven staves. Key signature: D major (two sharps). Time signature: 2/4. Includes dynamic markings (*mf*, *mp*, *cresc.*, *f*) and fingerings (0, 1, 2, 3, 4).

ЛЯ МАЖОР

A MAJOR

Упражнение  
Exercise

Гамма в трёх октавах  
Scale in three octaves

Арпеджио  
Arpeggio

ГАММЫ НА ОДНОЙ СТРУНЕ

SCALES ON SINGLE STRING

G

D

E

ЭТЮД

STUDY

Медленно  
Slowly

V

rit.

НА КАТКЕ

ON THE SKATING RINK

Не спеша  
Unhurriedly

ЭТЮД

STUDY

5. МЕНУЭТ\*

5. MINUET\*

Негорюливо  
Unhurriedly

6. ИГРА\*

6. GAME\*

Весело, подвижно  
Lively, merrily

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The piece is marked 'Lively, merrily'. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *f* (forte). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingering numbers (0, 1, 2, 3, 4). There are also dynamic markings like *cresc.* (crescendo) and *mp* (mezzo-piano). The piece concludes with a double bar line and a fermata.

ФА МАЖОР

F MAJOR

Гамма Scale

Арпеджио Arpeggio

ГАММЫ НА ОДНОЙ СТРУНЕ

SCALES ON SINGLE STRING

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

Small vertical text on the right edge of the page, likely a copyright or publisher notice.

2. 

ЭТЮД

STUDY

Спокойно  
Quietly



ЭТЮД

STUDY

Не скоро  
Unhurriedly



Вторая позиция  
Second position

Musical score for a study in second position, consisting of five staves of music in G major. The first staff includes fingering numbers: 1, 3, 1, 4, 3, 2, 1, 4. The second staff includes a fingering number 1 and a bowing instruction 2-2. The third, fourth, and fifth staves continue the melodic line with various phrasing and articulation marks.

7. МЕНУЭТ\*

7. MINUET\*

Неторопливо  
Unhurriedly

Musical score for a minuet in G major, consisting of five staves of music in 3/4 time. The first staff includes a dynamic marking *f* and the instruction "Сер. см. Middle of the bow". The second staff includes a dynamic marking *mp*. The third staff includes a dynamic marking *cresc.*. The fourth staff includes a dynamic marking *f*. The fifth staff includes a dynamic marking *f*. The score includes various fingering numbers and bowing instructions.



Musical score for 'Вечное движение' (Perpetuum Mobile) in 3/4 time, B-flat major. The score consists of six staves of music. The first two staves are the melody, and the last four staves are the guitar accompaniment. The guitar part includes fret numbers (4, 0) and a barre (V) over the fifth fret.

8. МАЛЕНЬКИЙ ВАЛЬС\*

8. LITTLE WALTZ\*

Спокойно  
Quietly

Musical score for '8. Маленький вальс' (8. Little Waltz) in 3/4 time, B-flat major. The score consists of six staves of music. The first two staves are the melody, and the last four staves are the guitar accompaniment. The guitar part includes fret numbers (2, 0, 3, 2, 0, 1, 3, 3, 3, 3, 3, 4, 4, 3, 4) and dynamic markings (mf, cresc., f, p, rit., f). A barre (V) is indicated over the second fret.

9. МАРШ № 1\*

9. MARCH No. 1\*

Бодро  
Cheerfully

The musical score consists of ten staves of music in 2/4 time, written in a key with one flat (B-flat). The tempo and mood are indicated as 'Бодро' (Boдро) and 'Cheerfully'. The score begins with a dynamic marking of *f* (forte) and includes several measures with fingering numbers (1, 2, 3, 4) and slurs. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and *cresc.* (crescendo). The piece concludes with a final measure featuring a triplet of eighth notes.

Смело, решительно  
Boldly, resolutely

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, 2/4 time, with a key signature of one flat (Bb). The tempo and mood are indicated as 'Смело, решительно' (Boldly, resolutely). The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a forte (*f*) dynamic. The second staff continues the melody. The third staff features a forte (*f*) dynamic and includes fingering numbers 2 and 1. The fourth staff includes a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking. The fifth staff features a triplet of eighth notes. The sixth staff includes a forte (*f*) dynamic and fingering numbers 4, 1, and 2. The seventh staff includes a forte (*f*) dynamic and fingering number 2. The eighth staff includes a forte (*f*) dynamic and fingering number 1. The ninth staff includes a forte (*f*) dynamic and fingering numbers 2, 0, and 4. The tenth staff includes a forte (*f*) dynamic and fingering numbers 4, 0, and 4. The score concludes with a double bar line.

11. МЕНУЭТ\*

11. MINUET\*

Подвижно  
Lively

*f* *mf* *f* *f* *f*

12. ГАВОТ\*

12. GAVOTTE\*

Неторопливо  
Unhurriedly

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, B-flat major, and 3/4 time. It begins with a forte (*f*) dynamic and a tempo marking of "Unhurriedly". The piece is characterized by its elegant, flowing eighth-note patterns. The score includes several dynamic changes: *f* at the beginning, *mp* in the third measure, *cresc.* in the fourth measure, *f* in the fifth measure, *p* in the eighth measure, and *f* in the tenth measure. Fingering numbers (0, 1, 2, 3, 4) are placed above notes to indicate fingerings. Articulation marks, including slurs and accents, are used throughout to shape the melodic lines. The piece concludes with a final cadence in the twelfth measure.

## СОДЕРЖАНИЕ

## CONTENTS

<i>Предисловие</i> .....	3	Этюд № 8.....	18
<i>Введение</i> .....	4	Study No. 8	
<i>Foreword</i> .....	5	Этюд № 9.....	18
<i>Introduction</i> .....	6	Study No. 9	
<b>ЧАСТЬ ПЕРВАЯ</b>			
<b>PART ONE</b>			
<b>I. Движение смычка по открытым струнам</b>			
<b>Movement of the Bow on Open Strings</b>			
Легкий дождик.....	7	Колыбельная.....	18
Light Rain		Lullaby	
Упражнения.....	7	Дуэт.....	19
Exercises		Duet	
Маршировка.....	8	Марш № 2.....	19
Marching		March No. 2	
Дед Мороз.....	8	<b>III. Расположение пальцев левой руки (2, 3, 4, 1)</b>	
Santa Claus		<b>Placement of the Left Hand Fingers (2, 3, 4, 1)</b>	
Упражнения.....	9	Ку-ку.....	20
Exercises		Cuckoo	
Этюд № 1.....	9	Кукушка. Народная песня.....	20
Study No. 1		Cuckoo's song (folk song)	
Упражнения.....	10	Этюд № 10.....	21
Exercises		Study No. 10	
Этюд № 2.....	12	Этюд № 11.....	21
Study No. 2		Study No. 11	
1. Зима*.....	13	Этюд № 12.....	22
Winter*		Study No. 12	
2. Снег*.....	13	Этюд № 13.....	22
Snow*		Study No. 13	
Этюд № 3.....	13	Этюд № 14.....	22
Study No. 3		Study No. 14	
Этюд № 4.....	14	4. Вальс*.....	22
Study No. 4		Waltz*	
Запеваем хором.....	15	5. Маленький утенок*.....	24
Singing in Chorus		Little Duckling*	
<b>II. Смена струн, легато и третья позиция</b>			
<b>Change of Strings, Legato, and Third Position</b>			
Этюд № 5.....	15	Этюд № 15 (1).....	24
Study No. 5		Study No. 15 (1)	
Марш № 1.....	16	Игра на «Ми».....	25
March No. 1		Playing on E	
Этюд № 6.....	16	Игра на «Ля».....	25
Study No. 6		Playing on A	
Этюд № 7.....	16	6. Паровозик*.....	25
Study No. 7		Little Steam-Engine*	
3. Пчелка*.....	18	Этюд № 15 (2).....	25
A Little Bee*		Study No. 15 (2)	
		7. Баба-Медведь*.....	26
		The She-Bear*	
		Вальс № 1.....	26
		Waltz No. 1	
		Игра на «Ми».....	26
		Playing on E	
		Игра на «Ля».....	26
		Playing on A	
		Этюд № 16.....	27
		Study No. 16	

\* Пьесы, отмеченные звездочкой, имеют фортепианное сопровождение.

The pieces marked with asterisk have a piano accompaniment.

Кружевница № 1 .....	27
Lace-Maker No. 1 .....	
Кружевница № 2 .....	27
Lace-Maker No. 2 .....	
8. Этюд № 17* .....	27
Study No. 17* .....	
Этюд № 18 .....	27
Study No. 18 .....	
9. Вальс куклы* .....	29
Waltz of the Doll* .....	
Этюд № 19 .....	29
Study No. 19 .....	
Этюд № 20 .....	29
Study No. 20 .....	
10. Игра в лошадки* .....	29
Playing Hobby-Horse* .....	
Вокруг елки .....	30
Around the New Year's Tree .....	
<b>IV. Третья позиция</b>	
<b>Third Position</b>	
Две грустные песенки	
Two Sad Songs	
I .....	30
II .....	31
Упражнения .....	32
Exercises .....	
Этюд № 21 .....	33
Study No. 21 .....	
Дилиана — озорная девчонка .....	33
Dilyana, a Mischievous Girl .....	
Живой паровозик .....	34
Merry Little Steam-Engine .....	
Упражнения на смену позиций .....	34
Exercises on Changing Positions .....	
Этюд № 22 .....	35
Study No. 22 .....	
Подружки .....	35
Playmates .....	
Этюд № 23 .....	35
Study No. 23 .....	
Упражнения .....	36
Exercises .....	
11. Осень* .....	36
Autumn* .....	
12. Маршировка* .....	36
Marching* .....	
Больная кукла .....	37
Sick Doll .....	
13. Весенний вальс* .....	37
Spring Waltz* .....	
Этюд № 24 .....	37
Study No. 24 .....	
14. Мелодия в русском стиле № 1* .....	38
Melody in Russian Style No. 1* .....	

Мелодия в русском стиле № 2 .....	38
Melody in Russian Style No. 2 .....	
Веселый петушок .....	38
Merry Cockerel .....	

ЧАСТЬ ВТОРАЯ  
PART TWO

<b>Игра в тональностях</b>	
<b>Playing in Various Keys</b>	
<b>СОЛЬ МАЖОР</b>	
<b>G MAJOR</b>	
Гамма .....	39
Scale .....	
Арпеджио .....	39
Arpeggio .....	
Упражнения .....	40
Exercises .....	
Этюд .....	40
Study .....	
Этюд .....	41
Study .....	
1. Марш* .....	41
March* .....	
Этюд .....	42
Study .....	
2. Рождественский вальс* .....	42
Christmas Waltz* .....	
Этюд-стаккато .....	43
Study-Staccato .....	
3. Хор* .....	44
Khor* .....	
<b>РЕ МАЖОР</b>	
<b>D MAJOR</b>	
Гамма .....	45
Scale .....	
Арпеджио .....	45
Arpeggio .....	
Упражнение .....	45
Exercise .....	
Этюд-спиккато .....	46
Study-Spiccato .....	
Этюд во второй позиции .....	47
Study in the Second Position .....	
4. Гавот* .....	47
Gavotte* .....	
<b>ЛЯ МАЖОР</b>	
<b>A MAJOR</b>	
Гамма в трех октавах .....	48
Scale in Three Octaves .....	
Арпеджио .....	48
Arpeggio .....	
Гаммы на одной струне .....	48
Scales on Single String .....	
Этюд .....	49
Study .....	

На катке .....	49	Этюд .....	53
On the Skating Rink		Study	
Этюд .....	50	Этюд .....	54
Study		Study	
5. Менуэт* .....	50	7. Менуэт* .....	54
Minuet*		Minuet*	
6. Игра* .....	51	Вечное движение .....	55
Game*		Perpetuum mobile	
ФА МАЖОР		8. Маленький вальс* .....	55
F MAJOR		Little Waltz*	
Гамма .....	52	9. Марш № 1* .....	56
Scale		March No. 1*	
Арпеджио .....	52	10. Марш № 2* .....	57
Arpeggio		March No. 2*	
Гаммы на одной струне .....	52	11. Менуэт* .....	58
Scales on Single String		Minuet*	
Упражнения .....	52	12. Гавот* .....	59
Exercises		Gavotte*	
Этюд .....	53		
Study			



**Йорданова Йова**  
**БУКВАРЬ**  
**ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ**

Редакторы *Е. Орехова, М. Шпанова*  
Лит. редактор *В. Мудьюгина*  
Худож. редактор *А. Головкина*. Техн. редактор *О. Путилина*  
Компьютерный набор нот *С. Мовчан, Н. Царичанская*

ИБ № 4848

Подписано в печать 30.01.06. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.  
Печать офсетная. Объем печ. л. 13,5. Усл. п. л. 13,5. Уч.-изд. 13,85. Тираж 500 экз.  
Изд. № 15940. Заказ № 80

Издательство «Музыка», 127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3  
Тел.: 928-94-40, факс: 921-90-68

ЮВА ЙОРДАНОВА · БУКВАРЬ ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕУ  
YOVA YORDANOVA · PRIMER FOR LITTLE VIOLINISTS